

# SEVERIN



## ART.-NO. **HM 3820**

<b>DE</b>	Gebrauchsanleitung	Handmixer	4
<b>GB</b>	Instructions for use	Hand blender	8
<b>FR</b>	Mode d'emploi	Mixeur à main	12
<b>NL</b>	Gebruiksaanwijzing	Hand Mixer	16
<b>ES</b>	Instrucciones de uso	Batidora	20
<b>IT</b>	Manuale d'uso	Sbattitore	24
<b>DK</b>	Brugsanvisning	Håndmikser	28
<b>SE</b>	Bruksanvisning	Elvisp	32
<b>FI</b>	Käyttöohje	Käsikäyttöinen vatkain	36
<b>PL</b>	Instrukcja obsługi	Mikser ręczny	40
<b>GR</b>	Οδηγίες χρήσεως	Μίξερ	44
<b>RU</b>	Руководство по эксплуатации	Ручной миксер	48

**Liebe Kundin, lieber Kunde,**

wir wünschen Ihnen mit dem Qualitätsprodukt aus dem Hause SEVERIN viel Freude und bedanken uns für Ihr Vertrauen.

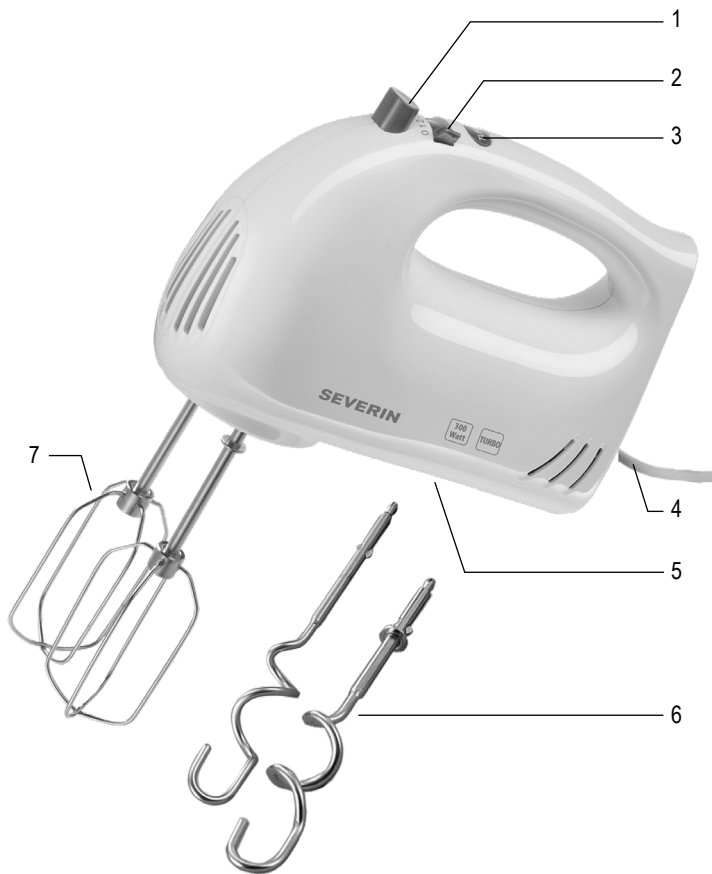
Die Marke SEVERIN steht seit über 120 Jahren für Beständigkeit, deutsche Qualität und Entwicklungskraft. Jedes Gerät wurde mit Sorgfalt hergestellt und geprüft.

Mit der sprichwörtlichen Sauerländer Gründlichkeit, Genauigkeit und Ehrlichkeit überzeugt das Familienunternehmen aus Sundern seit der Gründung 1892 mit innovativen Produkten Kunden in aller Welt.

In den sieben Produktgruppen Kaffee, Frühstück, Küche, Grillen, Haushalt, Personal Care und Kühlen & Gefrieren bietet SEVERIN mit über 250 Produkten ein umfassendes Elektrokleingeräte-Sortiment. Für jeden Anlass das richtige Produkt!

Lernen Sie die SEVERIN-Produktvielfalt kennen und besuchen Sie uns unter **[www.severin.de](http://www.severin.de)** oder **[www.severin.com](http://www.severin.com)**.

**Ihre  
Geschäftsleitung und Mitarbeiter  
der SEVERIN Elektrogeräte GmbH**



## Handmixer

**Liebe Kundin, lieber Kunde,**  
 bitte die Gebrauchsanweisung sorgfältig vor der Benutzung des Gerätes durchlesen und für den weiteren Gebrauch aufbewahren. Das Gerät darf nur von Personen benutzt werden, die mit den Sicherheitsanweisungen vertraut sind.

### Anschluss

Die Netzspannung muss der auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen Spannung entsprechen. Das Gerät entspricht den Richtlinien, die für die CE-Kennzeichnung verbindlich sind.

### Aufbau

1. Auswerfertaste
2. Stufenschalter
3. Turbotaste
4. Anschlussleitung mit Netzstecker
5. Typenschild (Geräteunterseite)
6. 2 Knethaken
7. 2 Rührbesen

### Sicherheitshinweise

- Um Gefährdungen zu vermeiden und um Sicherheitsbestimmungen einzuhalten, dürfen Reparaturen am Gerät und an der Anschlussleitung nur durch unseren

Kundendienst durchgeführt werden. Daher im Reparaturfall unseren Kundendienst telefonisch oder per Mail kontaktieren (siehe Anhang).

- Das Gerät darf aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Flüssigkeiten behandelt oder gar darin eingetaucht werden.
- Die Röhreinsätze im Spülwasser reinigen. Detaillierte Hinweise zur Reinigung bitte dem Abschnitt *Reinigung und Pflege* entnehmen.
- Das Gerät ausschalten und den Netzstecker ziehen
  - vor dem Einsetzen und Auswerfen der Röhreinsätze
  - bei Störungen während des Betriebes,
  - vor jeder Reinigung

- bei nicht vorhandener Aufsicht
- nach jedem Gebrauch.
- **Warnung!** Missbrauch des Gerätes kann zu Verletzungen führen!
- Das Gerät kann von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- Das Gerät darf durch Kinder nicht benutzt werden. Das Gerät und seine Anschlussleitung sind von Kindern fernzuhalten.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Verpackungsmaterial von Kindern fernhalten. Es besteht u.a. Erstickungsgefahr!
- Vor der Inbetriebnahme das komplette Gerät inkl. Anschlussleitung und eventueller Zubehörteile auf Mängel und Beschädigungen überprüfen, die die Funktionssicherheit des Gerätes beeinträchtigen könnten. Falls das Gerät z.B. zu Boden gefallen ist oder an der Anschlussleitung gezogen wurde, können von außen nicht erkennbare Schäden vorliegen. In diesen Fällen das Gerät nicht in Betrieb nehmen.
- Achtung! Die Röhreinsätze laufen nach dem Ausschalten nach. Motorstillstand abwarten!
- Weder das Gehäuse noch die Anschlussleitung dürfen äußerer Hitzeeinwirkung ausgesetzt werden.
- Den Netzstecker nicht an der Anschlussleitung aus der Steckdose ziehen, sondern den Netzstecker anfassen.
- Niemals in die laufenden Röhreinsätze greifen. Gelangen Sie auch niemals mit einem Teigschaber, Kochlöffel oder ähnlichem in die laufenden Röhreinsätze.
- Haare, Hände und lockere Kleidung von beweglichen Teilen, Öffnungen und Lüftungsschlitzen fernhalten, um ein Verfangen zu vermeiden.
- Wird das Gerät falsch bedient oder zweckentfremdet verwendet, kann keine Haftung für evtl. auftretende Schäden übernommen werden.

- Das Gerät ist dazu bestimmt, im Haushalt und ähnlichen Anwendungen verwendet zu werden, wie z.B.
  - in Läden, Büros und ähnlichen Arbeitsumgebungen,
  - in landwirtschaftlichen Betrieben,
  - von Kunden in Hotels, Motels und weiteren typischen Wohnumgebungen,
  - in Frühstückspensionen.

### **Vor der ersten Inbetriebnahme**

Alle Teile wie unter *Reinigung und Pflege* beschrieben reinigen.

### **Kurzzeitbetrieb**

In den Schaltstufen **1-5** ist der Handmixer für einen Kurzzeitbetrieb von 4 Minuten (KB 4) ausgelegt. Das heißt, der Handmixer kann bis zu maximal 4 Minuten ununterbrochen benutzt werden. Dann muss der Motor zum Abkühlen abgeschaltet werden.

### **Schaltung**

- Der Handmixer ist mit einem Stufenschalter ausgestattet.
- Folgende Schaltstufen sind möglich:
  - 0** Gerät ist ausgeschaltet
  - 1** niedrigste Drehzahl
  - 2** niedrige Drehzahl
  - 3** mittlere Drehzahl
  - 4** mittlere Drehzahl
  - 5** hohe Drehzahl
- Schaltstufen **1, 2** zum langsamen Anrühren, Quirlen, Unterheben und Untermischen von Zutaten.
- Schaltstufen **3, 4, 5** für alle Rühr- und Knetarbeiten.

### **Turbostufe**

Drücken Sie die Taste für die Turbostufe, wenn Sie unabhängig von den einzelnen Schaltstufen, kurzzeitig die maximale Drehzahl benötigen.

### **Auswahl der Röhreinsätze**

#### **Rührbesen**

Für leichte flüssige Mischungen, wie Creme, Rührteig, Kartoffelpüree, Eiweiß, Sahne (Rahm) usw.

#### **Knethaken**

Zum Kneten von Teig die Knethaken benutzen. Der Knethaken mit dem integrierten Teller muss in die größere Öffnung (☰☲) eingesteckt werden.

#### **Betrieb**

- Die ausgewählten Röhreinsätze mit leichtem Druck so weit in die an der Unterseite des Mixers vorhandenen Öffnungen stecken, bis diese einklinken.
- Je nach Menge des zu verarbeitenden Rührgutes ein ausreichend hohes Gefäß wählen.
- Jede Schüssel, jeder Topf, jedes Glas ist geeignet, vorausgesetzt die Röhreinsätze können sich darin frei drehen und die Gefäße sind kratzunempfindlich.
- Den Handmixer mit den eingesetzten Röhreinsätzen in die Hand nehmen und diese in das Rührgut halten.
- Die Schalter können mit dem Daumen betätigt werden.
- Wenn die Arbeit unterbrochen oder beendet werden soll, den Handmixer

abschalten, ehe er aus dem Rührgut genommen wird.

## **Ausklinken der Röhreinsätze**

Durch leichten Druck auf die Auswerfertaste werden die Einsätze automatisch vom Gerät gelöst.

## **Reinigung und Pflege**

- Vor jeder Reinigung den Netzstecker ziehen.
- Das Gerät darf aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Flüssigkeiten behandelt oder gar darin eingetaucht werden.
- Das Gehäuse mit einem feuchten Tuch abwischen.
- Rührbesen und Knethaken können im Spülwasser gereinigt werden. Nicht in der Spülmaschine reinigen.

## **Ersatzteile und Zubehör**

Ersatzteile oder Zubehör können bequem im Internet auf unserer Website <http://www.severin.de> unter dem Unterpunkt „Service Center / Ersatzteil-Shop“ bestellt werden.

## **Knetteig**

Um einen Knetteig von max. 1590 g zu erhalten, kneten Sie 925 g Mehl und 665 g Wasser mit den Knethaken gut durch.

## **Entsorgung**



Geräte, die mit diesem Symbol gekennzeichnet sind, müssen getrennt vom Hausmüll entsorgt werden. Diese Geräte enthalten wertvolle Rohstoffe, die wiederverwertet werden können. Eine ordnungsgemäße Entsorgung schützt die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Ihre Gemeindeverwaltung bzw. Ihr Fachhändler gibt Auskunft über die ordnungsgemäße Entsorgung.

## Hand blender

### Dear Customer,

Before using the appliance, please read the following instructions carefully and keep this manual for future reference. The appliance must only be used by persons familiar with these instructions.

### Connection to the mains supply

Make sure that the supply voltage corresponds to the voltage marked on the rating label of the appliance. This product complies with all relevant CE-labelling directives.

### Familiarisation

1. Eject button
2. Multistage switch
3. Turbo button
4. Power cord with plug
5. Rating label (on underside)
6. 2 dough hooks
7. 2 beater attachments

### Important safety instructions

- In order to avoid hazards, repairs to this electrical appliance or its power cord must be carried out by our customer service. If repairs are needed, please send the appliance to our customer service

department (see appendix).

- To avoid the risk of electric shock, do not clean the appliance with water and do not immerse it in water.
- The attachments may be cleaned in hot, soapy water. For detailed information on cleaning the appliance, please refer to the section *Cleaning and care*.
- Always switch the appliance off and remove the plug from the wall socket
  - before fitting or removing any attachments,
  - in case of any malfunction,
  - during cleaning,
  - when there is no supervision,
  - after each cycle of use.
- **Warning!** Any misuse can cause severe personal



injury.

- The appliance may only be used by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge, if they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance and fully understand all dangers and safety precautions involved.
- Children must not be permitted to operate the appliance. The appliance and its power cord must be kept well away from children.
- Children must not be permitted to play with the appliance.
- **Caution:** Keep any packaging materials well away from children – such materials are a potential source of danger, e.g. of suffocation.
- Every time the appliance is used, the main body including the power cord as well as any attachment fitted should be checked thoroughly for any defects. Should the appliance, for instance, have been dropped onto a hard surface, or if excessive force has been used to pull the power cord, it must no longer be used: even invisible damage may have adverse effects on the operational safety of the appliance.
- **Caution:** After switching off, always wait until the motor has come to a complete standstill. Do not touch any moving parts.
- Do not allow the housing or the power cord to touch hot surfaces such as hotplates, or come into contact with any open heat sources.
- When removing the plug from the wall socket, never pull on the power cord; always grip the plug itself.
- Do not touch any moving parts during operation, and do not insert any implements (e.g. dough scrapers or cooking spoons) into the bowl unless the motor has come to a complete standstill.
- Keep your hair, hands, and loose clothing away from moving parts, openings, and vents to avoid entanglement.
- No responsibility is accepted if damage results from improper use, or if these instructions are not complied with.
- This appliance is intended for domestic or similar applications, such as
  - in shops, offices and other similar working environments,
  - in agricultural working environments,
  - by customers in hotels, motels etc. and similar establishments,

- in bed-and breakfast type environments.

### Before using for the first time

Before the appliance is used for the first time, all attachments and accessory parts must be cleaned as described in the section *Cleaning and care*.

### Short-time operation

When using the speed levels **1 - 5**, the unit should not be operated continuously for more than 4 minutes. Switch off the appliance afterwards and allow the motor to cool down.

### Switch settings

- The unit is equipped with a multistage switch.
- The following settings are available:
  - 0** The unit is switched off
  - 1** very low speed
  - 2** low speed
  - 3** medium speed
  - 4** medium high speed
  - 5** high speed
- When mixing light and liquid mixtures or when stirring in any ingredients, settings **1** and **2** should be used.
- For stirring and kneading, it is best to use settings **3**, **4** or **5**.

### Turbo function

Maximum speed may be obtained by pressing down the turbo button, regardless of the speed level selected.

## Selecting the attachments

### Beaters

Suitable for light and liquid mixtures such as crèmes, mixing dough, mashed potatoes, egg white or cream etc.

### Dough hooks

For heavy, kneading-type dough, the dough hooks must be used. The hook with the integrated plate must be inserted into the **larger opening** (⇐⇨).

### Operation

- Insert the selected attachments into the openings on the underside of the mixer and push them gently upwards until they lock into place.
- Depending on the quantity of ingredients, use a sufficiently deep bowl.
- Any bowl, round container or glass is suitable, provided it is scratch-proof and the attachments can rotate freely inside.
- After fitting the attachments, take the mixer into your hand and position the attachments inside the container filled with the ingredients.
- Use your thumb to switch on the unit.
- When you have finished mixing or if you wish to interrupt the operation, switch off first before lifting the attachments out of the mixture.

### Ejecting the attachments

The beaters or dough hooks are automatically detached when pressing the eject button.

### Cleaning and care

- Remove the plug from the wall socket before cleaning the appliance.
- To avoid the risk of electric shock, do not clean the appliance with water and do not immerse it in water.
- The housing may be wiped with a slightly damp, lint-free cloth.
- The beaters and dough hooks may be cleaned in hot, soapy water. These parts are not dish-washer safe.

### Heavy dough (kneading-type)

For a dough of max. 1590 g, use the dough hooks and thoroughly knead 925 g of flour with 665 g of water.

### Disposal



Devices marked with this symbol must be disposed of separately from your household waste, as they contain valuable materials which can be recycled. Proper disposal protects the environment and human health. Your local authority or retailer can provide information on the matter.

## Mixeur à main

### Chère cliente, Cher client,

Avant d'utiliser cet appareil, veuillez lire soigneusement les instructions suivantes et conserver ce manuel pour future référence. L'appareil doit être utilisé exclusivement par des personnes familiarisées avec les présentes instructions.

### Branchement au secteur

S'assurer que la tension d'alimentation correspond à la tension indiquée sur la fiche signalétique. Ce produit est conforme à toutes les directives relatives au marquage "CE"

### Familiarisez-vous avec votre appareil

1. Bouton éjecteur
2. Commutateur multi-position
3. Bouton «turbo»
4. Cordon d'alimentation avec fiche
5. Plaque signalétique (à la base)
6. 2 crochets à pâte
7. 2 fouets

### Consignes de sécurité importantes

- Afin d'éviter tout risque de blessures, les réparations de cet appareil électrique ou de son cordon d'alimentation doivent être effectuées par notre service clientèle. Si des réparations

sont nécessaires, veuillez envoyer l'appareil à notre service après-vente (voir appendice).

- Pour éviter le risque de chocs électriques, ne pas nettoyer l'appareil à l'eau et ne pas le plonger dans l'eau.
- Les accessoires peuvent être nettoyés à l'eau chaude additionnée de détergent. Pour des informations détaillées concernant le nettoyage de l'appareil, veuillez vous référer au paragraphe *Entretien et nettoyage*.
- Eteignez toujours l'appareil et débranchez la fiche de la prise de courant
  - avant d'installer ou de retirer tout accessoire,
  - en cas de fonctionnement défectueux,
  - avant de nettoyer

- l'appareil,
- lorsque l'appareil fonctionne sans surveillance,
  - après utilisation.
- **Avertissement !** Une mauvaise utilisation peut provoquer des blessures corporelles graves.
  - L'appareil ne peut être utilisé par des personnes souffrant de déficiences physiques, sensorielles ou mentales ou manquant d'expérience ou de connaissances, sauf si celles-ci ont été formées à l'utilisation de l'appareil et ont été supervisées, et si elles en comprennent les dangers et les précautions de sécurité à prendre.
  - Les enfants ne doivent pas être autorisés à se servir de l'appareil. L'appareil et son cordon d'alimentation doivent être tenus à l'écart des enfants.
  - Les enfants ne sont pas autorisés à jouer avec l'appareil.
  - **Attention :** Tenez les enfants à l'écart des emballages, qui représentent un risque potentiel, par exemple, de suffocation.
  - Avant toute utilisation, vérifiez soigneusement que l'appareil, son cordon d'alimentation et ses accessoires ne présentent aucun signe de détérioration qui pourrait avoir un effet néfaste sur la sécurité de fonctionnement de l'appareil. Au cas où l'appareil, par exemple, serait tombé sur une surface dure, ou si une force excessive aurait été employée pour tirer sur le cordon d'alimentation, il ne doit plus être utilisé.
  - **Attention :** Attendez toujours, après avoir éteint l'appareil, que le moteur se soit complètement arrêté.
  - Ne permettez jamais que l'appareil ou le cordon d'alimentation touchent aucune surface chaude ou entre en contact avec aucune source de chaleur.
  - Pour retirer le cordon de la prise murale, ne tirez jamais dessus mais servez-vous de la fiche.
  - Ne touchez aucun accessoire tournant pendant le fonctionnement et n'insérez aucun ustensile (par exemple, spatule ou cuiller) dans le bol sans que le moteur ne soit complètement arrêté.

- Maintenez les cheveux, les mains et tout vêtement ample à l'écart des pièces mobiles, des ouvertures et des fentes d'aération afin d'éviter qu'ils ne soient happés.
- Aucune responsabilité n'est acceptée en cas de dégâts dus à une mauvaise utilisation ou si on ne se conforme pas à ces consignes.
- Cet appareil est destiné à une utilisation domestique ou similaire, telle que
  - dans des bureaux et autres locaux commerciaux,
  - dans des organisations agricoles,
  - par la clientèle dans les hôtels, motels et établissements similaires,
  - et dans des maisons d'hôtes.

### Avant la première utilisation

Nettoyez tous les accessoires avant de les utiliser pour la première fois en suivant les instructions figurant au paragraphe *Entretien et nettoyage*.

### Brefs intervalles de fonctionnement

Lors de l'utilisation des niveaux de vitesse **1 - 5**, l'appareil ne doit pas fonctionner en continu plus de 4 minutes. Débranchez ensuite l'appareil et laissez refroidir le moteur.

### Positions de l'interrupteur

- L'appareil est équipé d'un commutateur multi-position.
- Les positions suivantes sont disponibles:
  - 0** L'appareil est éteint
  - 1** vitesse très lente
  - 2** vitesse lente
  - 3** vitesse moyenne
  - 4** vitesse moyenne rapide
  - 5** vitesse rapide
- Quand vous mélangez des mixtures légères et liquides ou quand vous ajoutez des ingrédients, vous devez utiliser les positions **1** et **2**.
- Pour remuer et pétrir, il vaut mieux utiliser les positions **3**, **4** ou **5**.

### Fonction «turbo»

La vitesse maximale peut être obtenue en appuyant sur le bouton «turbo», sans égard au niveau de vitesse sélectionné.

### Choix des accessoires

#### Fouets

Convient pour des mixtures légères et liquides comme des crèmes, pâtes, purées, ou blancs d'œufs, etc.

#### Crochets à pâte

Pour pétrir la pâte, les crochets à pâte doivent être utilisés. Le crochet avec la plaque intégrée doit être inséré dans la **plus** large des ouvertures (—C—).

## Utilisation

- Insérez l'accessoire choisi dans l'ouverture sous le mixeur et poussez-le légèrement vers le haut jusqu'à ce qu'il se verrouille en place.
- Selon la quantité d'ingrédients, utilisez un bol suffisamment profond.
- Tout bol, récipient rond ou verre est adapté, pourvu qu'il soit résistant aux rayures et que les accessoires puissent tourner librement à l'intérieur.
- Après avoir installé les accessoires, prenez le mixeur d'une main et positionnez les accessoires dans le récipient rempli avec les ingrédients.
- Utilisez votre pouce pour mettre l'appareil en route.
- Lorsque vous avez terminé de mixer ou si vous souhaitez interrompre l'opération, débranchez d'abord avant de dégager les accessoires de la mixture.

## Ejection des accessoires

Les fouets ou les crochets à pâte se détachent automatiquement quand vous pressez le bouton d'éjection.

## Entretien et nettoyage

- Débranchez toujours la fiche de la prise murale et laissez refroidir l'appareil avant de le nettoyer.
- Pour éviter tout risque de choc électrique, ne nettoyez pas l'appareil à l'eau et ne le plongez pas dans l'eau.
- Vous pouvez nettoyer le bloc moteur avec un chiffon légèrement humide.
- Les fouets et crochets à pâte peuvent être nettoyés à l'eau chaude

savonneuse. Ces accessoires ne peuvent pas être lavés au lave-vaisselle.

## Pâte épaisse (de type pâte à pétrir)

Pour une quantité maximale de 1590 g de pâte, utilisez le crochet à pâte et pétrissez 925 g de farine avec 665 g d'eau.

## Mise au rebut



Les appareils qui portent ce symbole doivent être collectés et traités séparément de vos déchets ménagers, car ils contiennent des matériaux précieux qui peuvent être recyclés. En vous débarrassant correctement de ces appareils, vous contribuez à la prévention de potentiels effets négatifs sur la santé humaine et l'environnement. Votre mairie ou le magasin auprès duquel vous avez acquis l'appareil peuvent vous donner des informations à ce sujet.

## Hand Mixer

### Geachte klant,

Voordat het apparaat gebruikt wordt, de volgende instructies goed doorlezen en deze handleiding bewaren voor toekomstige raadpleging. Dit apparaat mag alleen gebruikt worden door personen die bekend zijn met de gebruiksaanwijzing.

### Aansluiting

Zorg ervoor dat de op het typeplaatje aangegeven spanning overeenkomt met de netspanning. Dit product komt overeen met de richtlijnen aangegeven op het CE-label.

### Beschrijving

1. Uitstootknop
2. Meerstandenschakelaar
3. Turboknop
4. Netsnoer met stekker
5. Typeplaatje (aan onderzijde)
6. 2 Deeghaken
7. 2 Kloppers

### Belangrijke veiligheidsinstructies

- Om gevaarlijke situaties te voorkomen moeten reparaties aan dit elektrisch apparaat of het netsnoer, uitgevoerd worden door onze klantenservice. Indien reparatie nodig is, stuur het dan op naar onze afdeling klantenservice (zie aanhangsel).
- Om het risico van een elektrische schok te voorkomen dit apparaat nooit schoonmaken met water en nooit in water onderdompelen.
- De hulpstukken mogen schoongemaakt worden in heet water en zeep. Voor uitvoerige informatie over het schoonmaken van het apparaat, raadpleeg de sectie *Onderhoud en schoonmaken*.
- Schakel het apparaat altijd uit na gebruik en verwijder de stekker uit het stopcontact
  - voordat men hupstukken past of verwijderd,
  - in geval van storing,
  - voor het schoonmaken,
  - wanneer er geen toezicht is,



- na ieder gebruik.
- **Waarschuwing!** Verkeert gebruik van dit apparaat kan persoonlijk letsel veroorzaken.
- Het apparaat mag alleen gebruikt worden door personen met verminderde fysieke, zintuigelijke of mentale bekwaamheden, of gebrek van ervaring en kennis, wanneer deze onder begeleiding zijn of instructies ontvangen hebben over het gebruik van dit apparaat en volledig de gevaren en veiligheidsvoorschriften begrijpen.
- Kinderen mogen niet dit apparaat gebruiken. Het apparaat en het powersnoer moeten goed weggehouden worden van kinderen.
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- **Waarschuwing:** Houdt kinderen weg van inpakmateriaal, daar deze een bron van gevaar zijn b.v. door verstikking.
- Elke keer dat het apparaat wordt gebruikt moet zowel de hoofdeenheid inclusief het netsnoer en elk hulpstuk dat wordt aangebracht, eerst zorgvuldig op eventuele defecten worden gecontroleerd. Ingeval het apparaat, bijvoorbeeld, op een hard oppervlak is gevallen, of wanneer men met overdadige kracht aan het netsnoer getrokken heeft, mag het niet meer gebruikt worden: zelfs een onzichtbare beschadiging kan ongewenste effecten hebben op de gebruiksveiligheid van het apparaat.
- **Attentie:** Wanneer men het apparaat uitschakelt moet men wachten tot de motor geheel tot stilstand gekomen is.
- Zorg ervoor dat het apparaat en het snoer niet in aanraking komen met een hete ondergrond of andere hittebronnen.
- Trek de stekker niet aan het snoer uit het stopcontact, trek aan de stekker zelf.
- Raak geen bewegende onderdelen aan tijdens gebruik, en plaats geen werktuigen (zoals deegschrapers of kooklepels) in de schaal totdat de motor geheel tot stilstand is gekomen.
- Houd uw haar, handen en losse kleding uit de buurt van bewegende onderdelen, openingen en/of ventilatieopeningen om te voorkomen dat deze verstrikt raken.
- Wordt dit apparaat op een verkeerde manier gebruikt of worden de veiligheidsregels niet gevolgd, dan zal

de fabrikant geen aansprakelijkheid accepteren voor eventuele schades.

- Dit apparaat is bestemd voor huishoudelijk en ander gelijksoortig gebruik, zoals
  - in winkels, kantoren of andere gelijksoortige werkomgevingen,
  - in agrarische werkomgevingen,
  - door klanten in hotels, motels enz. en gelijksoortige etablissementen,
  - in bed en breakfast gasthuizen.

### Gebruik voor de eerste keer

Voordat men het apparaat voor het eerst gebruikt moet men alle accessoires en hulpstukken schoonmaken zoals staat aangegeven in de sectie *Onderhoud en schoonmaken*.

### Gebruik voor korte periodes

Wanneer men de snelheidsstanden **1-5** gebruikt moet men het apparaat niet langer dan 4 minuten aan één stuk gebruiken.

Schakel de mixer uit en laat de motor afkoelen.

### Schakelaar

- De unit is voorzien van een meerstandenschakelaar.
- De volgende standen zijn beschikbaar:
  - 0** Het apparaat is uitgeschakeld
  - 1** zeer lage snelheid
  - 2** lage snelheid
  - 3** gemiddelde snelheid
  - 4** gemiddelde-hoge snelheid
  - 5** hoge snelheid
- Wanneer men dunne en vloeibare mengsels mengt of wanneer men ingrediënten bijvoegt moet men stand **1**

en **2** gebruiken.

- Voor roeren en kneden is de beste stand **3, 4 of 5**.

### Turbo-functie


De maximale snelheid kan bereikt worden wanneer men de turboknop indrukt. Het maakt niet uit in welke snelheidstand men werkt.

### Selecteren van de hulpstukken

#### Kloppers

Geschikt voor dunne en vloeibare mengsels zoals crèmes, mengen van deeg, aardappelpuree, eiwitten of slagroom enz.

#### Deeghaken

Voor het kneden van deeg gebruikt men de deeghaken. De haak met de vaste plaat moet men in de **grootste opening** (  ) stoppen.

### Bediening

- Steek het gekozen hulpstuk in de openingen aan de onderzijde van de mixer en druk deze dan zachtjes naar binnen totdat ze vastzitten.
- Gebruik een schaal die groot genoeg is voor de hoeveelheid ingrediënten.
- Gebruik een willekeurige ronde schaal zolang deze krasvrij is en de hulpstukken er vrij in kunnen draaien.
- Nadat men de hulpstukken heeft aangesloten neemt men de mixer en plaatst deze met de hulpstukken in de schaal gevuld met de ingrediënten.
- Gebruik je duim om de schakelaar van het apparaat aan te zetten.

- Wanneer men klaar is met mengen of wanneer men het mengen wil onderbreken schakel dan eerst het apparaat uit voordat men de hulpstukken uit de mengsel haalt.

### **Uitwerpen van de hulpstukken**

De kloppers en deeghaken zullen automatisch loskomen wanneer men op de uitwerpknop drukt.

### **Onderhoud en schoonmaken**

- Verwijder altijd de stekker uit het stopcontact voordat men het apparaat schoonmaakt.
- Om elektrische schokken te voorkomen maak het apparaat nooit schoon met water en dompel het nooit onder.
- De huizing mag schoongeveegd worden met een pluisvrije vochtige doek.
- De kloppers en deeghaken mogen schoongemaakt worden in heet water en zeep. Deze onderdelen zijn niet vaatwasmachine veilig.

### **Dik deeg (kneed-type)**

Voor een deeg van maximaal 1590 gr, gebruikt men de deeghaak en kneed 925 gr bloem met 665 gr water.

### **Afval weggoaien**



Instrumenten gemerkt met dit symbool moeten apart weggegooid worden van het huishoudelijke afval, daar deze waardevolle materialen bevatten welke men kan recycleren. Juist wegdoen zal het milieu en de menselijke gezondheid beschermen. De plaatselijke autoriteit of handelaar kan daar informatie over geven.

## Batidora

### Estimado Cliente,

Antes de utilizar el aparato, lea atentamente estas instrucciones y conserve este manual para cualquier consulta posterior. El aparato sólo debe ser usado por personas que se han familiarizado con estas instrucciones.

### Conexión a la red eléctrica

Asegúrese de que la tensión de la red coincide con la tensión indicada en la placa de características. Este producto cumple con las directivas obligatorias que acompañan el etiquetado de la CEE.

### Descripción

1. Botón de separación
2. Interruptor Multiprocesador
3. Botón de la función turbo
4. Cable de alimentación con clavija
5. Placa de características (en la parte inferior)
6. 2 accesorios para amasar
7. 2 accesorios para batir

### Instrucciones importantes de seguridad

- Para evitar cualquier peligro, la reparación del aparato eléctrico o del cable de alimentación deben ser realizadas por técnicos cualificados. Si

es preciso repararlo, se debe mandar el aparato a uno de nuestros servicios de asistencia postventa (consulte el apéndice).

- Para evitar riesgo de electrocución, no limpie la unidad con agua ni la sumerja.
- Los accesorios se pueden limpiar en agua caliente con detergente. Para tener información detallada sobre la limpieza del aparato, consulte la sección *Limpieza y mantenimiento*.
- Apague y desenchufe siempre el aparato
  - antes de colocar o retirar cualquier accesorios;
  - en caso de alguna avería;
  - antes de limpiar el aparato;
  - antes de dejar el aparato sin supervisión;
  - después de usarlo.

- **¡Advertencia!** El uso incorrecto puede provocar lesiones personales graves.
- El aparato podrá ser utilizado por personas con reducidas facultades físicas, sensoriales o mentales, o sin experiencia ni conocimiento del producto, solo cuando hayan recibido la supervisión o instrucciones referentes al uso del aparato y entiendan por completo todo el peligro y las precauciones de seguridad.
- No se debe permitir que los niños utilicen el aparato. El aparato y su cable eléctrico se deben mantener fuera del alcance de los niños.
- Los niños no deben jugar con el aparato.
- **Precaución:** Mantenga a los niños alejados del material de embalaje, porque podría ser peligroso, existe el peligro de asfixia.
- Antes de utilizar el aparato, siempre se debe comprobar que tanto la unidad principal, el cable de alimentación como cualquier accesorio no están defectuosos. En caso de que el aparato haya caído sobre una superficie dura, o se haya tirado en exceso del cable de alimentación, no se deberá utilizar de nuevo: incluso los desperfectos no visibles pueden ser peligrosos
- **¡Cuidado!** Después de apagar el aparato, espere siempre a que el motor se detenga por completo. No toque ninguna parte en movimiento.
- Evite que la unidad o el cable de alimentación entren en contacto con superficies calientes o fuentes de calor.
- Para desenchufar, no tire nunca del cable; agarre la clavija.
- No toque ninguna pieza en movimiento durante el funcionamiento, y no introduzca ningún utensilio (por ejemplo un raspador de masa o una cuchara de madera) en el recipiente a menos que el motor se haya detenido por completo.
- Mantenga el cabello y la ropa suelta alejados de las piezas móviles, de las aberturas y de los orificios de ventilación para evitar que queden atrapados.
- No se acepta responsabilidad alguna si hay averías a consecuencia del uso incorrecto del aparato o si estas instrucciones no han sido observadas debidamente.

- Este aparato ha sido diseñado para el uso doméstico u otra aplicación similar, por ejemplo
  - en oficinas y otros puntos comerciales,
  - en empresas agrícolas,
  - por los clientes de hoteles, pensiones, etc. y establecimientos similares,
  - en casas rurales.

### Antes de emplearlo por primera vez

Antes de usar el aparato por primera vez, deben lavarse todos los accesorios como se indica en la sección de *Limpieza y mantenimiento*.

### Funcionamiento de corta duración

Cuando se emplean las velocidades **1 - 5**, no se debe hacer funcionar la unidad durante más de 4 minutos ininterrumpidamente. Después apague la batidora y deje que se enfríe el motor.

### Control de velocidades

- La batidora está dotada de un interruptor multiprocesador.
- Dispone de los siguientes niveles:
  - 0** La unidad está apagada
  - 1** muy baja velocidad
  - 2** baja velocidad
  - 3** media baja velocidad
  - 4** media alta velocidad
  - 5** alta velocidad
- Al batir mezclas ligeras y líquidas o al incorporar ingredientes adicionales, se recomienda usar la velocidad **1** y la **2**.
- Para mezclar y amasar, conviene emplear la velocidad **3**, la **4** o la **5**.

### Función turbo


Se puede obtener la velocidad máxima al pulsar el botón turbo, sin tener en cuenta la velocidad ya escogida.

### Selección del accesorio adecuado

#### Los accesorios para batir

Para mezclas ligeras o líquidas como cremas, masas, puré de patatas, claras de huevo, nata, etc.

#### Los accesorios para amasar

Para amasar, se deben emplear los accesorios correspondientes. El accesorio con la placa integrada debe ser insertado en la **abertura más grande** (.

### Modo de empleo

- Introduzca el accesorio seleccionado en la apertura situada en la parte inferior de la batidora y empújelo ligeramente hacia arriba hasta que esté correctamente acoplado.
- Tomando en cuenta la cantidad de ingredientes, escoja un recipiente adecuadamente profundo.
- Puede utilizar cualquier recipiente, contenedor redondo o vaso, siempre que sea resistente a rasguños y que los accesorios puedan girar libremente en su interior.
- Después de acoplar el accesorio, agarre la batidora e introduzca el accesorio en el recipiente donde están los ingredientes.
- Utilice el pulgar para poner la unidad en marcha.
- Al terminar la mezcla o si desea

interrumpir la operación, apague el aparato antes de extraer el accesorio de la mezcla.

### **Separación del accesorio**

El accesorio de batir o de amasar se desprende automáticamente cuando se aprieta el botón de separación.

### **Limpieza y mantenimiento**

- Desenchufe el aparato antes de limpiarlo.
- Para evitar el riesgo de descargas eléctricas, no limpie el aparato con agua ni lo sumerja en líquido.
- La carcasa se puede limpiar con un paño limpio y ligeramente humedecido.
- El gancho batidor y amasador se pueden limpiar con agua caliente y detergente. Estas piezas no se pueden limpiar en el lavavajillas.

### **Masas densas (tipo amasadora)**

Para una masa de 1590 g como máximo, utilice el gancho amasador y amase suficientemente 925 g de harina y 665 g de agua.

### **Eliminación**



Los dispositivos en los que figura este símbolo deben ser eliminados por separado de la basura doméstica, porque contienen componentes valiosos que pueden ser reciclados. La eliminación correcta ayuda a proteger el medio ambiente y la salud de las personas. Consulte a las autoridades municipales o el establecimiento de venta donde podrán facilitarle la información relevante. Los aparatos eléctricos que ya no son utilizables se pueden entregar gratuitamente en el establecimiento de venta.

## Sbattitore

### Gentile Cliente,

Prima di utilizzare l'apparecchio, vi raccomandiamo di leggere attentamente le seguenti istruzioni e di conservarle per farvi riferimento anche in futuro. L'apparecchio deve essere utilizzato solo da persone che hanno preso familiarità con le seguenti istruzioni.

### Collegamento alla rete

Assicuratevi che la tensione d'alimentazione corrisponda alla tensione indicata sulla targhetta portadati. Questo prodotto è conforme alle direttive vincolanti per l'etichettatura CE.

### Descrizione dell'apparecchio

1. Pulsante di espulsione fruste/ganci
2. Interruttore a più posizioni
3. Pulsante per la funzione turbo
4. Cavo di alimentazione con spina
5. Targhetta portadati (al disotto dell'apparecchio)
6. 2 ganci per impastare
7. 2 fruste

### Importanti norme di sicurezza

- Per evitare ogni rischio, le riparazioni a questo apparecchio elettrico o al cavo di alimentazione devono essere effettuate dal nostro servizio di

assistenza tecnica. Nel caso siano necessarie riparazioni, vi preghiamo di inviare l'apparecchio al nostro centro di assistenza tecnica (v. in appendice).

- Per evitare ogni rischio di scossa elettrica, non pulite l'apparecchio con acqua e non immergetelo in acqua.
- Gli accessori possono essere lavati con acqua calda e detersivo. Per informazioni più dettagliate su come pulire l'apparecchio, consultate la sezione *Manutenzione e pulizia*.
- Spegnete sempre l'apparecchio e disinserite la spina dalla presa di corrente
  - prima di inserire o rimuovere uno qualsiasi degli accessori,
  - in caso di cattivo



- funzionamento,
- prima di pulire l'apparecchio,
  - se lasciato incustodito,
  - dopo l'uso.
- **Avvertenza!** Il cattivo uso può essere causa di gravi lesioni alla persona.
  - L'apparecchio può essere usato anche da persone con ridotte capacità fisiche sensoriali o mentali, a condizione che siano sotto sorveglianza, che siano state date loro istruzioni sull'uso dell'apparecchio e che comprendano pienamente i rischi e le precauzioni di sicurezza che l'apparecchio comporta.
  - Ai bambini non deve essere consentito l'utilizzo dell'apparecchio. L'apparecchio e il cavo di alimentazione devono essere tenuti fuori della portata dei bambini.
  - Ai bambini non deve essere consentito di giocare con l'apparecchio.
  - **Avvertenza:** Tutto il materiale di imballaggio deve essere tenuto fuori della portata dei bambini a causa del rischio potenziale esistente, per esempio di soffocamento.
  - Prima di ogni utilizzo dell'apparecchio, controllate attentamente che l'apparecchio e gli accessori inseriti non presentino tracce di deterioramento. Se per esempio fosse caduto battendo su una superficie dura, o se è stata usata una forza eccessiva nel tirare il cavo di alimentazione, l'apparecchio non va più usato: danni anche invisibili ad occhio nudo potrebbero comportare conseguenze negative sulla sicurezza nel funzionamento dell'apparecchio.
  - **Attenzione:** Dopo aver spento l'apparecchio, aspettate sempre che il motore si sia arrestato completamente. Non toccate nessun elemento in movimento.
  - Evitate che il cavo di alimentazione si trovi a contatto con superfici calde, come piastre elettriche o fonti di calore a fiamma libera.
  - Per disinserire la spina dalla presa di corrente, non tirate mai il cavo di alimentazione ma afferrate direttamente la spina.
  - Durante il funzionamento, non toccate

nessuna parte in movimento, e non inserite nel bicchiere rotante nessun utensile (come per esempio il raschietto per l'impasto o dei cucchiaini da cucina) se il motore non è completamente fermo.

- Tenere capelli, mani e indumenti larghi lontani dalle parti in movimento, dalle aperture e dalle prese d'aria per evitare che si impiglino.
- Nessuna responsabilità verrà assunta in caso di danni risultanti da un uso errato o dalla non conformità alle istruzioni.
- Questo apparecchio è studiato per il solo uso domestico o per impieghi simili, come per esempio
  - in negozi, uffici e altri ambienti simili di lavoro,
  - in aziende agricole,
  - da clienti di alberghi, motel e stabilimenti simili,
  - da clienti di pensioni "bed-and-breakfast" (letto & colazione).

### **Prima di adoperare l'apparecchio per la prima volta**

Dovendo utilizzare l'apparecchio per la prima volta, lavate tutti gli accessori nel modo indicato nella sezione *Manutenzione e pulizia*.

### **Funzionamento per periodi brevi**

Regolato ai livelli di velocità **1 - 5** l'apparecchio non dovrebbe essere adoperato per più di 4 minuti di seguito. Spegnete poi lo sbattitore e lasciate al motore il tempo di raffreddarsi.

### **Regolazione dell'interruttore**

- L'apparecchio è dotato di un interruttore a più posizioni.
- Sono previste le seguenti impostazioni:
  - 0** L'apparecchio è spento
  - 1** bassissima velocità
  - 2** bassa velocità
  - 3** velocità media
  - 4** velocità medio-alta
  - 5** alta velocità
- Le velocità **1** e **2** vanno usate per mescolare degli impasti leggeri e liquidi o per aggiungere all'impasto un ingrediente nuovo.
- Per mescolare e impastare è preferibile usare le velocità **3, 4** o **5**.

### **La funzione turbo**

Premendo verso il basso il pulsante turbo si raggiungerà la velocità massima, indipendentemente dal livello di velocità scelto.

### **Scelta degli accessori**

#### **Le fruste**

Adatte per impasti leggeri e liquidi come creme, impasti, patate schiacciate, albumi o panna e altro.

#### **Il gancio per impastare**

Il gancio serve per impastare la pasta. Il gancio con la piastrina integrata va inserito **nell'apertura più grande** (☞☞☞).

## Funzionamento

- Inserite gli accessori scelti nelle aperture sotto lo sbattitore e spingeteli delicatamente verso l'alto fino a bloccarli in sede.
- Servitevi di una terrina abbastanza profonda da contenere tutti gli ingredienti.
- Potrete utilizzare qualsiasi terrina, contenitore cilindrico o bicchiere purché siano resistenti ai graffi e consentano la libera rotazione degli accessori.
- Dopo aver attaccato gli accessori, prendete lo sbattitore in mano e immergete gli accessori nel contenitore riempito con gli ingredienti.
- Accendete l'apparecchio con il pollice.
- Quando avrete finito di mescolare o per interrompere il funzionamento, spegnete anzitutto l'apparecchio e poi sollevate gli accessori dall'impasto.

## Espulsione degli accessori

Le fruste o i ganci per impastare si sganceranno automaticamente premendo il pulsante di espulsione.

## Manutenzione e pulizia

- Disinserite la spina dalla presa di corrente a muro prima di pulire l'apparecchio.
- Per evitare ogni rischio di scossa elettrica, non lavate l'apparecchio con acqua e non immergetelo in acqua.
- L'esterno dell'apparecchio potrà esser pulito con un panno leggermente umido e non lanuginoso.
- Le fruste e i ganci per impastare possono essere lavati con acqua calda e detersivo per i piatti. Questi accessori non sono lavabili in lavastoviglie.

## Impasto pesante (del tipo per pane)

Per un impasto di massimo 1590 g, utilizzate i ganci per impastare e impastate a fondo 925 g di farina con 665 g di acqua.

## Smaltimento



Gli apparecchi contrassegnati con questo simbolo devono essere smaltiti separatamente dai normali rifiuti domestici perché contengono materiali di valore che possono essere riciclati. Lo smaltimento adeguato protegge l'ambiente e la salute umana. Le autorità locali o il negoziante di riferimento possono fornire ulteriori informazioni in materia.

## Håndmikser

### Kære kunde,

Inden apparatet tages i brug bør denne brugsanvisning læses omhyggeligt, og derefter gemmes til senere reference. Apparatet bør kun benyttes af personer der er bekendt med denne brugsanvisning.

### EI-tilslutning

Vær opmærksom på om lysnettets spænding svarer til spændingen angivet på typeskiltet. Dette produkt overholder direktiverne som gælder for CE-mærkning.

### Apparatets dele

1. Udløserknop til piskeris
2. Flertrins kontakt
3. Turboknap
4. Ledning med stik
5. Typeskilt (på undersiden)
6. 2 dejkroge
7. 2 piskeris

### Vigtige sikkerhedsregler

- For at undgå farer skal reparation af dette elektriske apparat eller dets ledning, altid udføres af vores kundeservice. Hvis reparation er nødvendig, skal apparatet sendes til vores afdeling for

kundeservice (se tillæg).

- For at undgå elektrisk stød bør apparatet ikke rengøres med vand og heller ikke nedsænkes i vand.
- Tilbehøret kan rengøres i varmt sæbevand. Detaljeret information om rengøring af apparatet findes i afsnittet om *Rengøring og vedligehold*.
- Sluk altid apparatet og tag stikket ud af stikkontakten
  - inden noget af tilbehøret sættes på eller tages af,
  - i tilfælde af fejlfunktion,
  - inden apparatet rengøres,
  - når apparatet ikke er under opsyn,
  - efter brug.
- **Advarsel!** Misbrug kan forårsage alvorlig personskade.
- Apparatet må ikke benyttes af personer med reducerede fysiske,

sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring eller viden, medmindre de har fået vejledning og instruktion i brugen af dette apparat og fuldt ud forstår alle farer og forholdsregler vedrørende sikkerheden som brug af apparatet medfører.

- Børn må aldrig få lov til at benytte dette apparat. Apparatet og dets ledning må altid holdes langt væk fra børn.
- Børn må aldrig få lov til at lege med apparatet.
- **Advarsel:** Hold altid børn væk fra emballagen eftersom den udgør en potentiel fare. Der er f.eks. risiko for kvælning.
- Inden apparatet benyttes må både apparatet og dets tilbehør ses grundigt efter for fejl. Hvis apparatet for eksempel har været tabt på en hård overflade eller der er blevet trukket i ledningen med stor kraft, må det ikke længere benyttes: Selv skader der ikke er synlige kan have ugunstig indvirkning på sikkerheden ved brug af apparatet.

- **Advarsel:** Vent altid indtil motoren er stoppet fuldstændigt efter der er slukket for apparatet. Rør aldrig ved de bevægelige dele.
- Lad ikke kabinettet eller ledningen komme i berøring med varme overflader såsom kogeplader, eller komme i kontakt med åben ild.
- Træk aldrig i selve ledningen, når ledningen tages ud af stikkontakten; tag altid fat i selve stikket.
- Rør aldrig ved de bevægelige dele under brug, og anbring aldrig nogen genstande (som f.eks. dejskrabere eller grydeskeer) i røreskålen medmindre motoren er stoppet fuldstændigt.
- Hold hår, hænder og løs beklædning på afstand af bevægelige dele, åbninger og luftsprækker, så intet sætter sig fast.
- Vi påtager os intet ansvar for skader, der skyldes misbrug eller manglende overholdelse af denne brugsanvisning.
- Dette apparat er beregnet til privat brug eller i tilsvarende omgivelser, såsom
  - kontorer eller andre mindre virksomheder,
  - landbrugsvirksomheder,
  - af kunder på hoteller, moteller m.m. og tilsvarende foretagender,
  - B&B pensionater.

### Før brug

Inden apparatet første gang tages i brug må alle dele og tilbehøret rengøres som anvist under *Rengøring og vedligehold*.

## Kort tids betjening

Når mikseren benyttes ved hastighederne **1** - **5**, bør den ikke bruges kontinuerligt i mere end 4 minutter. Sluk for mikseren efter brug og lad motoren køle fuldstændigt af.

## Positionskontaktens indstillinger

- Håndmikseren er forsynet med en flertrins kontakt.
- De følgende indstillinger kan benyttes:
  - 0** Apparaten er slukket
  - 1** meget lav hastighed
  - 2** lav hastighed
  - 3** middel hastighed
  - 4** middel- høj hastighed
  - 5** høj hastighed
- Når der blandes lette og flydende ingredienser eller hvis der tilføres yderligere ingredienser, bør indstillingerne **1** og **2** benyttes.
- Til sammenrøring og æltning er det bedst at benytte indstillingerne **3**, **4** eller **5**.

## Turbo funktion

Maksimum hastighed kan opnås ved at trykke turbo knappen ned, uanset hvilken hastighed der er valgt

## Valg af tilbehør

### Piskeris

Egnet til lette eller flydende blandinger såsom creme, kagedej, kartoffelmos, æggeghvider eller is etc.

## Dejkroge

Ved æltning af dej må dejkroge benyttes. Den krog der har en indbygget skive må indsættes i den **største åbning** (☐☐☐).

## Betjening

- Indsæt det valgte tilbehør i åbningerne på undersiden af håndmikseren og tryk dem forsigtigt opad indtil de låses fast.
- Brug altid en tilstrækkelig dyb røreskål, afhængig af portionens størrelse.
- Alle skåle, runde beholdere eller større glas er velegnede, såfremt de er uimodtagelige for ridser og tilbehøret kan rotere frit indeni.
- Når tilbehøret er indsat, holdes mikseren i håndtaget og tilbehøret sættes ned i skålen der allerede er fyldt med ingredienserne.
- Brug tommelfingeren til at tænde for apparatet.
- Når piskningen er færdig eller hvis den ønskes afbrudt, slukkes håndmikseren inden tilbehøret løftes ud af det sammenrørte.

## Udtagning af tilbehøret

Piskerisene eller dejkroge løsnes automatisk når der trykkes på udløserknappen.

### Rengøring og vedligehold

- Fjern altid stikket fra stikkontakten inden rengøring af apparatet.
- For at undgå elektrisk stød, må håndmikseren aldrig rengøres med vand eller nedsænkes i vand.
- Kabinettet kan aftørres med en let fugtig, fnugfri klud.
- Piskerisene og dejkrogene kan rengøres i varmt sæbevand. Disse dele tåler ikke opvaskemaskine.

### Tung dej (ælte-type)

Til en dej på max. 1590 g benyttes dejkrogene til at ælte 925 g mel grundigt sammen med 665 g vand.

### Bortskaffelse



Apparater mærket med dette symbol må ikke smides ud sammen med

husholdningsaffaldet, da de indeholder værdifulde materialer som kan genbruges. Korrekt bortskaffelse beskytter både miljøet og menneskers helbred. Din kommune eller forhandleren kan give dig yderligere information om dette.

## Elvisp

### Bästa kund!

Innan du använder apparaten bör du läsa denna bruksanvisning noga och spara den för framtida referens. Apparaten bör endast användas av personer som bekantat sig med dessa instruktioner.

### Anslutning till vägguttaget

Se till att nätspänningen i vägguttaget motsvarar den som är märkt på apparatens skylt. Denna produkt uppfyller de krav som är gällande för CE-märkning.

### Delar

1. Utlösningssknapp
2. Multistegsknapp
3. Turboknapp
4. Elsladd med stickpropp
5. Märkskylt (på undersidan)
6. 2 degkrokar
7. 2 vispar

### Viktiga säkerhetsföreskrifter

- För att undvika risker får reparationer av denna elektriska apparat eller dess elsladd endast utföras av vår kundservice. Om det krävs reparation, bör du skicka apparaten till någon av våra

kundtjänstavdelningar (se bilagan).

- På grund av risken för elektrisk stöt bör apparaten inte rengöras eller doppas i vatten.
- Tillbehören kan diskas i varmt diskvatten. Se avsnittet *Skötsel och rengöring* för detaljerad information om hur apparaten bör rengöras.
- Stäng alltid av apparaten och dra stickproppen ur vägguttaget
  - innan du monterar på eller tar bort tillbehör
  - om apparaten krånglar,
  - innan du rengör apparaten,
  - när apparaten inte övervakas,
  - efter användning.
- **Varning!** Felaktig användning kan orsaka svåra personskador.



- Denna apparat kan användas av personer som har minskad fysisk rörelseförmåga, reducerat sinnes- eller mentaltillstånd, eller som har bristfällig erfarenhet och kunskap, förutsatt att dessa personer är under uppsyn eller har fått tillräckliga instruktioner beträffande apparatens användning och vet vilka risker och säkerhetsåtgärder som användningen innefattar.
- Barn får inte använda denna apparat. Apparaten och dess elsladd bör ställas utom räckhåll för barn.
- Barn bör inte tillåtas leka med apparaten.
- **Varning:** Håll barn på avstånd från apparatens förpackningsmaterial eftersom fara eventuellt kan uppstå. Det finns t.ex. risk för kvävning.
- Innan varje användning bör apparaten samt dess elsladd och monterade tillbehör inspekteras noga så att de inte har några skador. Om apparaten t ex har tappats på en hård yta, eller om elsladden har utsatts för alltför hård kraft, bör den inte längre användas: Även osynliga skador kan försämra apparatens driftsäkerhet.
- **Varning:** När du stängt av mixern bör du vänta tills motorn har stannat helt. Rör aldrig delar som är i rörelse.
- Låt inte apparaten eller elsladden komma i kontakt med heta ytor eller heta källor.
- Tag stickproppen ur vägguttaget genom att dra i stickproppen, aldrig i sladden.
- Vidrör inte apparatens rörliga delar när den är i användning och sätt inga tillbehör (såsom degskrapor eller skopor) i skålen om inte motorn helt har stannat.
- Håll hår, händer och lös klädsel borta från rörliga delar, öppningar och ventilationsöppningar för att undvika att de skall fastna.
- Inget ansvar godtas om skada uppkommer till följd av felaktig användning, eller om dessa instruktioner inte följs.
- Apparaten är avsedd för hemmabruk eller liknande användning, såsom
  - i kontor och andra kommersiella miljöer,
  - i företag inom jordbrukssektorn,
  - för gäster i hotell, motell och liknande inkvarteringsställen,
  - för gäster i bed-and-breakfast hus.

## Innan första användningen

Innan apparaten används för första gången bör all utrustning och alla extra tillbehör rengöras enligt avsnittet *Skötsel och rengöring*.

## Kortvarig användning

När du använder hastigheterna **1 - 5**, bör elvispen inte användas kontinuerligt mer än 4 minuter. Stäng av elvispen efteråt och låt motorn kallna.

## Hastighetsinställningar

- Elvispen är försedd med en multistegsknapp.
- Följande hastighetsinställningar finns:
  - 0** Apparaten är avstängd
  - 1** mycket låg hastighet
  - 2** låg hastighet
  - 3** mellanhastighet
  - 4** mellan-hög hastighet
  - 5** hög hastighet
- När du vispar lätta och flytande blandningar eller när du tillsätter ingredienser, bör inställning **1** och **2** användas.
- För blandning och knådning används inställning **3**, **4** eller **5**.

## Turbofunktion


Maximal hastighet kan uppnås genom att du trycker på turboknappen, oberoende av inställd hastighet.

## Välja tillbehör

### Vispar

För lätta och flytande blandningar såsom krämer, degar, potatismos, äggvita eller vispgrädde etc.

### Degkrokar

Degkrokarna bör användas vid knådning. Kroken som har den inbyggda plattan bör sättas i den **större öppningen** (.

## Användning

- Sätt in de valda tillbehören i öppningarna på elvispens undersida och tryck dem försiktigt uppåt tills de låses på plats.
- Använd en tillräckligt djup skål med tanke på mängden ingredienser.
- Vilken skål som helst, rund behållare eller glas är lämpliga, förutsatt att de är risptåliga och att redskapen kan rotera fritt inuti.
- När tilläggsutrustningen monterats på, håller du i elvispen så att tillbehören är inuti skålen med ingredienserna.
- Använd tummen för att starta elvispen.
- När vispningen är klar eller om du vill avbryta vispningen, stänger du först av elvispen innan du lyfter tillbehören ur blandningen.

## Så tas tillbehören loss

Visparna och degkrokarna lossas automatiskt när du trycker på utlösningsknappen.

### Skötsel och rengöring

- Dra stickproppen ur vägguttaget innan rengöringen påbörjas.
- På grund av risken för elektrisk stöt bör elvispen inte rengöras eller doppas i vatten.
- Höljet kan torkas av med en lätt fuktad luddfri trasa.
- Visparna och degkrokarna kan diskas i varmt diskvatten. Dessa delar tål inte maskindisk.

### Tunga degar (knådning)

För en deg på max. 1590 g använder du degkroken och knådar noga 925 g mjöl med 665 g vatten.

### Avfallshantering



Enheter märkta med denna symbol måste kasseras separat från hushållsavfallet, eftersom de innehåller värdefulla material som kan återvinnas. Korrekt avfallshantering skyddar miljön och människors hälsa. Din lokala myndighet eller återförsäljare kan ge information i ärendet.

## Käsikäyttöinen vatkain

### Hyvä Asiakas,

Lue seuraavat ohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttöä ja säilytä tämä opas tulevaa tarvetta varten. Laitetta saavat käyttää vain henkilöt, jotka ovat tutustuneet näihin ohjeisiin.

### Verkkoliitäntä

Varmista, että verkkojännite vastaa laitteen arvokilpeen merkittyä jännitettä. Tämä tuote on kaikkien voimassa olevien CE-merkintöjä koskevien direktiivien mukainen.

### Osat

1. Irrotuspainike
2. Porraskytkin
3. Turbo-painike
4. Verkkoliitäntäjohto ja pistoke
5. Arvokilpi (alapuolella)
6. 2 taikinakoukkaa
7. 2 vispilää

### Tärkeitä turvallisuusohjeita

- Vaarojen välttämiseksi ainoastaan valmistajan huoltopalvelu saa korjata tämän sähkölaitteen ja uusia liitäntäjohton. Jos tarvitaan korjauksia, lähetä laite huolto-osastollemme (katso liite).

- Sähköiskun välttämiseksi älä puhdista laitetta vedellä äläkä upota sitä veteen.
- Lisäosat voidaan pestä kuumassa saippuavedessä. Yksityiskohtaisia tietoja laitteen puhdistuksesta on osassa *Laitteen puhdistus ja hoito*.
- Katkaise aina virta laitteesta ja irrota pistotulppa pistorasiasta
  - ennen lisäosien asennusta tai irrottamista,
  - jos laitteessa ilmenee vikaa,
  - ennen laitteen puhdistusta,
  - kun laite ei ole valvottuna,
  - käytön jälkeen,
- **Varoitus!** Väärinkäytöstä saattaa seurata vakavia henkilövammoja.
- Henkilö, jolla on fyysisesti, aistillisesti tai henkisesti rajoittunut toimintakyky

tai jolla on puuttuvat tai vajavaiset tiedot laitteen toiminnasta, saa käyttää laitetta vain siinä tapauksessa, että hän on valvonnan alaisena tai hänelle on annettu tarkat ohjeet laitteen käyttämiseen. Lisäksi hän ymmärtää täysin laitteen käyttöön liittyvät vaarat ja noudattaa tarvittavia turvatoimia.

- Lasten ei saa antaa käyttää laitetta. Laitte ja sen liitäntäjohto on pidettävä poissa lasten ulottuvilta.
- Lasten ei saa antaa leikkiä laitteella.
- **Varoitus:** Pidä lapset poissa pakkausmateriaalien luota potentiaalisen vaaratilanteen esim. tukehtumisvaaran vuoksi.
- Tarkasta aina ennen laitteen käyttöä huolellisesti laitteen runko, liitäntäjohto ja mahdolliset asennetut lisäosat vaurioiden varalta. Jos laite on esimerkiksi pudonnut kovalle pinnalle tai liitäntäjohtoa vetämiseen on

käytetty liikaa voimaa, laitetta ei saa enää käyttää: näkymättömätkin vauriot voivat aiheuttaa laitetta käytettäessä vaaratilanteita.

- **Varoitus:** Kun olet katkaissut virran, odota aina kunnes moottori on täysin pysähtynyt äläkä kosketa mitään liikkuvia osia.
- Älä anna laitteen kotelon tai liitäntäjohtoa koskettaa kuumia pintoja kuten keittolevyä tai muita avoimia lämpölähteitä.
- Kun irrotat pistotulpan pistorasista, älä vedä liitäntäjohtoa; tartu aina pistotulppaan.
- Älä koske liikkuviin osiin käytön aikana äläkä laita kulhoon mitään apuvälineitä (esim. taikinakaapimia tai lusikoita) ennen kuin moottori on kokonaan pysähtynyt.
- Pidä hiukset, kädet ja löysät vaatteet poissa liikkuvien osien, aukkojen ja tuuletusaukkojen läheisyydestä, jotta ne eivät takertuisi niihin.
- Jos laite vahingoittuu väärinkäytön seurauksena tai siksi, että annettuja ohjeita ei ole noudatettu, valmistaja ei vastaa aiheutuneista vahingoista.
- Tämä laite on tarkoitettu kotitalouskäyttöön tai vastaaviin käyttötarkoituksiin
  - myymälät, toimistot ja vastaavat kaupalliset ympäristöt
  - maatalousyritykset
  - hotellien, motellien jne. ja vastaavien yritysten asiakkaita
  - aamiaisen ja majoituksen tarjoavat majatalot.

## Ennen käyttöä

Kaikki varusteet ja lisäosat on puhdistettava jaksossa *Laitteen puhdistus ja hoito* kuvatulla tavalla ennen kuin laitetta käytetään ensimmäisen kerran.

## Lyhytaikainen käyttö

Nopeuksilla **1-5** laitetta ei tule käyttää jatkuvasti 4 minuuttia kauempaa. Katkaise virta vatkaimesta käytön jälkeen ja anna moottorin jäähtyä.

## Kytkimen asetukset

- Vatkaimesta on porraskytkin.
- Valitse seuraavista asetuksista:
  - 0** virta kytketty pois
  - 1** erittäin alhainen nopeus
  - 2** alhainen nopeus
  - 3** keskinopeus
  - 4** keskisuuri nopeus
  - 5** suuri nopeus
- Kevyitä ja nestemäisiä seoksia sekoittaessa tai aineksia lisätessä tulee käyttää asetuksia **1** ja **2**.
- Sekoittamiseen ja taikinan vaivaamiseen on paras käyttää nopeuksia **3, 4** ja **5**.

## Turbotoiminto

Voit saavuttaa maksiminopeuden painamalla turbopainiketta, vaikka olisitkin jo valinnut nopeuden.

## Lisäosien valinta

### Vispilät

Soveltuvat kevyiden ja nestemäisten seoksien kuten kermaseoksien, taikinasekoituksen, perunamuusin, munanvalkuaisen tai kerman yms. valmistukseen.

### Taikinakoukut

Taikinakoukkuja tulee käyttää taikinan vaivaamisessa. Koukku, jossa on sisäänrakennettu levy, tulee työntää **suurempaan** aukkoon (☐☐☐☐).

### Käyttö

- Sijoi valitut lisäosat sekoittimen alapuolella oleviin aukkoihin ja lukitse ne paikalleen kevyesti ylöspäin työntämällä.
- Käytä tarpeeksi syvää kulhoa aineiden määrästä riippuen.
- Mikä tahansa kulho, pyöreä- tai lasiastia sopii käytettäväksi edellyttäen, että se ei naarmuunnu ja että lisävarusteet pääsevät pyörimään vapaasti sen sisällä.
- Lisävarusteiden asentamisen jälkeen ota vatkaime kätteesi ja laita kiinnitetyt lisävarusteet aineksilla täytetyn astian sisäpuolelle.
- Kytke laite toimintaan peukalolla painamalla.
- Kun olet lopettanut sekoittamisen tai haluat keskeyttää toiminnan, katkaise virta laitteesta ennen lisävarusteiden poistamista seoksesta.

### Lisävarusteiden poistaminen

Vispilät ja taikinakoukut irtoavat automaattisesti irrotuspainiketta painettaessa.

### Laitteen puhdistus ja hoito

- Irrota pistotulppa pistorasiasta ennen laitteen puhdistamista.
- Sähköiskun välttämiseksi älä puhdisti vatkaista vedellä äläkä upota sitä veteen.
- Ulkokuori pyyhitään kuivalla tai hiukan kostealla nöyhdättömällä rievulla.
- Vispilät ja taikinakoukut voidaan pestä kuumassa saippuavedessä. Ne eivät ole astianpesukoneen kestäviä.

### Raskas taikina (tyypiltään vaivattava)

Käytä maks. 1590 g taikinaan taikinakoukkuja ja vaivaa perusteellisesti 925 g jauhoa ja 665 g vettä.

### Jätehuolto



Tällä symbolilla merkityt laitteet täytyy hävittää kotitalousjätteestä erillään, sillä ne sisältävät arvokkaita kierrätyskelpoisia materiaaleja. Asianmukaisella hävittämisellä suojellaan ympäristöä ja ihmisterveyttä. Saat aiheesta lisätietoa paikallisilta viranomaisilta tai jälleenmyyjiltä.

## Mikser ręczny

### Szanowni Klienci!

Przed użyciem urządzenia proszę dokładnie zapoznać się z poniższą instrukcją, którą należy zachować do późniejszego wglądu. Urządzenie może być obsługiwane wyłącznie przez osoby, które zapoznały się z niniejszą instrukcją.

### Podłączenie do sieci zasilającej

Należy sprawdzić, czy napięcie sieciowe zgadza się z napięciem podanym na tabliczce znamionowej urządzenia. Niniejszy wyrób zgodny jest z obowiązującymi w UE przepisami dotyczącymi oznakowania produktu.

### Zestaw

1. Przycisk zwalniający
2. Przełącznik wielopozycyjny
3. Przycisk turbo
4. Przewód zasilający z wtyczką
5. Tabliczka znamionowa (pod spodem)
6. 2 wyrabiacze do ciasta
7. 2 ubijaki

### Instrukcja bezpieczeństwa

- Ze względów bezpieczeństwa wszelkie naprawy tego elektrycznego urządzenia muszą być wykonywane przez autoryzowany serwis.

Jeśli urządzenie wymaga naprawy, prosimy wysłać je do jednego z naszych działów obsługi klienta (zob. załącznik).

- Nie zanurzać sprzętu w wodzie, ani nie myć go wodą, ponieważ grozi to porażeniem prądem.
- Montowane akcesoria można myć w gorącej wodzie z detergentem. Szczegółowe informacje na temat czyszczenia urządzenia znajdują się w punkcie *Czyszczenie i konserwacja*.
- Urządzenie należy wyłączyć i wyjąć przewód zasilający z gniazdka elektrycznego
  - przed przystąpieniem do zakładania lub zdejmowania akcesoriów;
  - w przypadku stwierdzenia awarii urządzenia;



- przed przystąpieniem do czyszczenia;
- zanim urządzenie zostanie pozostawione bez nadzoru;
- po zakończeniu czynności.
- **Ostrzeżenie!**  
Nieprawidłowe użytkowanie urządzenia może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała.
- Osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, czuciowych lub psychicznych albo nieposiadające stosownego doświadczenia lub wiedzy, mogą korzystać z urządzenia tylko wówczas, kiedy znajdują się pod nadzorem lub zostały poinstruowane, jak używać urządzenia i są w pełni świadome wszelkich zagrożeń i wymaganych środków ostrożności.
- Nie dopuszczać do używania urządzenia przez dzieci. Nie dopuszczać dzieci w pobliże urządzenia lub jego przewodu zasilającego.
- Nie dopuszczać do używania urządzenia jako zabawki przez dzieci.
- **Uwaga:** Nie pozwalać, aby dzieci miały dostęp do elementów opakowania, ponieważ może to doprowadzić do niebezpiecznego wypadku, np. uduszenia.
- Przed użyciem urządzenia należy dokładnie sprawdzić, czy jego korpus i wszystkie elementy czynnościowe są sprawne i nie noszą śladów uszkodzenia. Jeżeli urządzenie np. spadło na twardą powierzchnię albo przewód zasilający został narażony na zbyt silne szarpnięcie, nie nadaje się ono do dalszego użytku: nawet najmniejsza, niewidoczna usterka powstała z tego powodu, może mieć ujemny wpływ na działanie urządzenia i bezpieczeństwo użytkownika.
- **Uwaga!** Po zakończeniu czynności i wyłączeniu miksera z sieci należy poczekać aż silnik całkowicie przestanie pracować. Nie wolno dotykać żadnych ruchomych części miksera.
- Należy uważać aby obudowa i przewód

przyłączeniowy nie stykały się z gorącą powierzchnią (jak płyta kuchenna) lub znajdowały w pobliżu jakichkolwiek łatwo dostępnych źródeł ciepła czy ognia.

- Nigdy nie należy ciągnąć za przewód przy wyjmowaniu wtyczki z gniazdka w ścianie.
- Nie należy dotykać żadnych ruchomych części malaksera w trakcie pracy, ani też wkładać do miski przyborów kuchennych (np. łyżki) przed całkowitym zatrzymaniem się silnika.
- Włosy, dłonie i luźne ubranie trzymać z dala od ruchomych części, otworów i szczelin wentylacyjnych, aby uniknąć pochwylenia.
- Za szkody wynikłe z nieprawidłowego używania sprzętu lub użytkowania niezgodnego z instrukcją obsługi odpowiedzialność ponosi wyłącznie użytkownik.
- Urządzenie przeznaczone jest do zastosowań domowych lub podobnych, jak np. w
  - biurach lub innych miejscach pracy;
  - agroturystyce;
  - hotelach, motelach itp. oraz innych podobnych miejscach zakwaterowania (przez klientów);
  - pensjonatach.

## **Przed użyciem malaksera po raz pierwszy**

Przed użyciem urządzenia po raz pierwszy, wszystkie elementy wyposażenia dodatkowego i akcesoria należy wyczyścić zgodnie z opisem w punkcie *Czyszczenie i konserwacja*.

## **Krótki czas operacyjny miksera**

Każdorazowe użycie przy prędkości obrotów od **1 - 5** nie powinno trwać dłużej niż 4 minuty. Po zakończeniu pracy mikser należy wyłączyć i odczekać, aż silnik ostygnie.

## **Przełącznik**

- **Mikser** jest wyposażony w przełącznik wielopozycyjny.
- **Wybór** pozycji przełącznika:
  - 0** Urządzenie jest wyłączone
  - 1** prędkość minimalna
  - 2** prędkość mała
  - 3** prędkość średnia
  - 4** prędkość wyższa
  - 5** prędkość najwyższa
- Prędkości **1 i 2** stosuje się do miksowania i mieszania płynów i produktów półpłynnych.
- Do miksowania składników o większej gęstości i do wyrabiania lekkich ciast należy stosować prędkości **3, 4, lub 5**.

## **Funkcja turbo**

Po wciśnięciu przycisku turbo osiąga się największą prędkość obrotów bez względu na uprzednio wybraną prędkość.

## Dobór akcesoriów

### Ubijaki

Do lekkich i płynnych mieszanek, jak np. kremy, lekkie ciasto, ziemniaki, jaja, śmietana itp.

### Wyrabiacze do ciast

Należy je stosować do wyrabiania ciast. Wyrabiacz z osłoną tarczową należy umieścić w otworze o większej średnicy (☐☐).

### Uruchamianie

- Włożyć wybrane akcesoria do otworów w spodniej części miksera i wsunąć je delikatnie w górę, aż się zablokują.
- Głębokość naczynia do miksowania należy dobrać odpowiednio do objętości miksowanych składników.
- Do miksowania można użyć dowolnego, okrągłego pojemnika lub naczynia szklanego, wykonanego z materiału odpornego na zadrapania i odpowiednio głębokiego, w którym części ruchome miksera mogą się swobodnie obracać.
- Po zamocowaniu części ruchomych, trzymając mikser za uchwyt, należy wprowadzić części ruchome do naczynia wypełnionego składnikami do miksowania.
- Należy włączyć mikser kciukiem.
- Po zakończeniu lub podczas przerwy w pracy, przed wyjęciem z naczynia ruchomych części miksera należy urządzenie wyłączyć.

### Przycisk zwalniający

Wciśnięcie przycisku zwalniającego powoduje odłączenie od miksera ubijaków lub wyrabiaczy do ciast.

### Czyszczenie i konserwacja

- Przed przystąpieniem do czyszczenia należy wyjąć wtyczkę przewodu zasilającego z gniazda.
- Aby nie dopuścić do porażenia prądem elektrycznym nie wolno myć urządzenia, ani zanurzać go w wodzie.
- Obudowę wykonaną z tworzywa sztucznego czyścić gładką, wilgotną ściereczką.
- Ubijaki i wyrabiacze można myć w gorącej wodzie z płynem. Nie nadają się natomiast do mycia w zmywarce.

### Gęste ciasto (zagniatanie)

Aby uzyskać maksymalnie 1590 g ciasta użyć wyrabiaczy i zagnieść 925 g mąki z 665 g wody.

### Utylizacja



Urządzenia oznaczone powyższym symbolem należy utylizować osobno, a nie wraz ze zwykłymi odpadkami z gospodarstwa domowego. Urządzenia takie zawierają bowiem cenne materiały, które można poddać recyklingowi. Odpowiednia utylizacja takich urządzeń pomaga w ochronie środowiska i zdrowia człowieka. Szczegółowych informacji na ten temat udzielają lokalne władze lub sklepy prowadzące sprzedaż detaliczną.

## Μίξερ

### Οδηγίες χρήσης

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες χρήσης και φυλάξτε το παρόν εγχειρίδιο για μελλοντική χρήση. Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται από άτομα που να γνωρίζουν αυτές τις οδηγίες.

### Σύνδεση με την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος

Βεβαιωθείτε ότι η τάση του ηλεκτρικού ρεύματος που χρησιμοποιείτε συμβαδίζει με αυτή που αναγράφεται στη συσκευή. Το προϊόν αυτό έχει κατασκευαστεί σύμφωνα με όλες τις ισχύουσες οδηγίες της ΕΕ σχετικά με την αναγραφή στοιχείων.

### Τα μέρη της συσκευής

1. Κουμπί απεμπλοκής εξαρτημάτων
2. Διακόπτης ρύθμισης λειτουργίας
3. Κουμπί τούρμπο
4. Ηλεκτρικό καλώδιο με πρίζα
5. Πινακίδα ονομαστικών τιμών (στο κάτω μέρος)
6. 2 εξαρτήματα ζύμης
7. 2 εξαρτήματα χτυπητήρια

### Σημαντικοί κανόνες ασφάλειας

- Για να αποφεύγετε κινδύνους, οι επισκευές σε αυτή την ηλεκτρική συσκευή ή στο ηλεκτρικό καλώδιό της πρέπει να

διεξάγονται από την εξυπηρέτηση πελατών μας. Σε περίπτωση επισκευής, παρακαλούμε, στείλτε τη συσκευή στο κέντρο εξυπηρέτησης πελατών μας (δείτε παράρτημα).

- Για να μην πάθετε ηλεκτροπληξία, μην καθαρίζετε ποτέ τη συσκευή με νερό και μη βυθίζετε ποτέ τη συσκευή σε νερό.
- Μπορείτε να πλύνετε τα εξαρτήματα με ζεστό σαπουνόνερο. Για αναλυτικές πληροφορίες για τον καθαρισμό της συσκευής, ανατρέξτε στην παράγραφο «Γενικός καθαρισμός και φροντίδα».
- Κλείνετε πάντα τη συσκευή και βγάξετε το καλώδιο από την πρίζα
  - πριν προσθέτετε ή αφαιρείτε οποιαδήποτε

- εξαρτήματα,
- σε περίπτωση βλάβης,
  - πριν καθαρίσετε τη συσκευή,
  - όταν δεν υπάρχει επίβλεψη,
  - μετά τη χρήση.
- **Προειδοποίηση!** Η κακή χρήση μπορεί να προκαλέσει σοβαρό προσωπικό τραυματισμό.
  - Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από άτομα με μειωμένες φυσικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή χωρίς πείρα και γνώσεις μόνο εάν επιτηρούνται ή τους έχουν δοθεί οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής και κατανοούν πλήρως όλους τους εμπλεκόμενους κίνδυνους και προφυλάξεις για την ασφάλεια.
  - Τα παιδιά δεν πρέπει να επιτρέπεται να χρησιμοποιούν τη συσκευή. Κρατήστε πάντα τη συσκευή και το ηλεκτρικό καλώδιό της μακριά από παιδιά.
  - Τα παιδιά δεν πρέπει να επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή.
  - **Προσοχή!** Τα παιδιά πρέπει να παραμένουν μακριά από τα υλικά συσκευασίας, επειδή είναι δυνητικώς επικίνδυνα, π.χ. κίνδυνος ασφυξίας.
  - Κάθε φορά που χρησιμοποιείτε τη συσκευή, θα πρέπει να ελέγχετε προσεκτικά την κύρια μονάδα, το ηλεκτρικό καλώδιο, καθώς και κάθε εξάρτημα για τυχόν ελαττώματα. Αν η συσκευή, για παράδειγμα, έχει πέσει σε σκληρή επιφάνεια ή έχει ασκηθεί υπερβολική δύναμη για το τράβηγμα του ηλεκτρικού καλωδίου δεν θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί ξανά, ακόμη κι αν η ζημιά δεν φαίνεται ότι μπορεί να προκαλέσει προβλήματα στην ασφαλή λειτουργία της συσκευής.
  - **Προσοχή!** Αφού απενεργοποιήσετε τη συσκευή, περιμένετε να σταματήσει εντελώς ο: κινητήρας. Μην αγγίζετε κανένα κινούμενο εξάρτημα.
  - Μην αφήνετε τη συσκευή ή το ηλεκτρικό καλώδιο να έρχονται σε επαφή με καυτές επιφάνειες ή με εστίες/πηγές θερμότητας.
  - Όταν βγάξετε το καλώδιο από την πρίζα, ποτέ μην το τραβάτε φροντίζετε

- πάντα να πιάνετε σταθερά την πρίζα.
- Μην αγγίζετε τα κινούμενα μέρη κατά τη λειτουργία τους και μην τοποθετείτε σκεύη (π.χ. σπάτουλα για ζύμη ή κουτάλες μαγειρέματος) στο μπολ εκτός αν είναι εντελώς ακίνητο το μοτέρ.
  - Κρατάτε μακριά μαλλιά, χέρια και φαρδιά ρούχα από τα κινούμενα εξαρτήματα, τα ανοίγματα και τις οπές εξαερισμού που μπορεί να τα παγιδέψουν.
  - Δεν φέρουμε καμία ευθύνη για ζημιές που προκαλούνται λόγω εσφαλμένης χρήσης ή επειδή δεν έχουν τηρηθεί οι παρούσες οδηγίες.
  - Η συσκευή αυτή προορίζεται για οικιακή χρήση ή παρόμοιες χρήσεις, όπως για παράδειγμα:
    - σε καταστήματα, γραφεία και άλλα εργασιακά περιβάλλοντα,
    - σε γεωργικές περιοχές,
    - από πελάτες σε ξενοδοχεία, πανδοχεία κτλ. και παρόμοιες εγκαταστάσεις,
    - σε ξενώνες που σερβίρουν πρωινό.

### **Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά**

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά, θα πρέπει να καθαρίσετε όλα τα εξαρτήματα και αξεσουάρ όπως περιγράφεται στην παράγραφο «Γενικός καθαρισμός και φροντίδα».

### **Λειτουργία για σύντομο χρονικό διάστημα**

Όταν χρησιμοποιείτε τις βαθμίδες ταχύτητας **1 - 5**, η συσκευή δεν πρέπει να λειτουργεί συνεχώς περισσότερο από **4**

λεπτά. Μετά τη χρήση κλείστε το μίξερ και αφήστε τη συσκευή να κρυώσει.

### **Ρυθμίσεις διακόπτη**

- Το μίξερ είναι εξοπλισμένο με ένα διακόπτη πολλαπλών βαθμίδων:
- Είναι διαθέσιμες οι ακόλουθες ρυθμίσεις:
  - 0** Η συσκευή είναι σβηστή
  - 1** Πολύ χαμηλή ταχύτητα
  - 2** Χαμηλή ταχύτητα
  - 3** Μεσαία ταχύτητα
  - 4** Υψηλή ταχύτητα
  - 5** Πολύ υψηλή ταχύτητα
- Όταν αναμινύετε ελαφρά και υγρά μίγματα ή όταν προσθέτετε διάφορα συστατικά, θα πρέπει να χρησιμοποιείτε τις βαθμίδες **1** και **2**.
- Για ανακάτεμα και ζύμωμα, χρησιμοποιείτε καλύτερα τις βαθμίδες **3**, **4** και **5**.

### **Λειτουργία τούρμπο**

Πρέπει να χρησιμοποιείτε τη μεγαλύτερη δυνατή ταχύτητα πατώντας το κουμπί λειτουργίας τούρμπο, ανεξάρτητα από τη βαθμίδα ταχύτητας που έχει επιλεγεί.

### **Επιλογή των εξαρτημάτων**

#### **Εξαρτήματα μίξης**

Κατάλληλο για ελαφρά και υγρά μίγματα όπως κρέμες, ζύμες, πουρές, μαρέγκα ή σαντιγί, κτλ.

## Εξαρτήματα ζύμης

Για να ζυμώσετε, πρέπει να χρησιμοποιήσετε τα εξαρτήματα της ζύμης. Το εξάρτημα με τον ενιαίο δίσκο πρέπει να εισάγεται στη **μεγαλύτερη ειδική οπή** (☐☐☐).

## Λειτουργία

- Εισάγετε τα επιλεγμένα εξαρτήματα μέσα στα ανοίγματα στο κάτω μέρος του μίξερ και σπρώξτε τα απαλά προς τα επάνω μέχρι να ασφαλισουν στη θέση τους.
- Χρησιμοποιήστε ένα μπολ αρκετά βαθύ ανάλογα με την ποσότητα των υλικών/ συστατικών.
- Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε οποιοδήποτε μπολ, στρογγυλό δοχείο ή γυάλινο σκεύος, με την προϋπόθεση ότι είναι ανθεκτικό στο γδάρισμα και ότι τα εξαρτήματα μπορούν να περιστρέφονται μέσα σε αυτό ελεύθερα.
- Μετά την τοποθέτηση των εξαρτημάτων, τοποθετείτε το μίξερ με τα εξαρτήματα μέσα στο δοχείο που είναι γεμάτο με τα υλικά/συστατικά.
- Με τον αντίχειρά σας, γυρίστε το διακόπτη και ανοίξτε τη συσκευή.
- Όταν τελειώσετε τη μίξη ή αν θελήσετε να διακόψετε τη λειτουργία, κλείστε το διακόπτη πριν βγάλετε τα εξαρτήματα της συσκευής από το μίγμα.

## Απεμπλοκή εξαρτημάτων

Τα εξαρτήματα μίξης ή ζύμης αποσπώνται αυτομάτως όταν πιέσετε το κουμπί απεμπλοκής.

## Γενικός καθαρισμός και φροντίδα

- Βγάλτε το καλώδιο από την πρίζα πριν καθαρίσετε την συσκευή.
- Για να αποφύγετε τον κίνδυνο της ηλεκτροπληξίας, μην καθαρίζετε την συσκευή με νερό και μην την βάζετε μέσα στο νερό.
- Μπορείτε να σκουπίσετε την μονάδα με ένα ελαφρά βρεγμένο πανί που να μην έχει χνούδι.
- Μπορείτε τώρα να καθαρίσετε τα εξαρτήματα χτυπητήρια και τα εξαρτήματα ζύμης σε ζεστό σαπουνόνερο. Αυτά τα εξαρτήματα δεν είναι κατάλληλα για πλύσιμο σε πλυντήριο πιάτων.

## Βαριά ζύμη (τύπος ζυμώματος)

Για ζύμη βάρους 1590 γρ. το μέγιστο, χρησιμοποιήστε το εξάρτημα ζύμης και ζυμώστε καλά 925 γρ. αλευριού με 665 γρ. νερό.

## Απόρριψη



Οι συσκευές με αυτό το σύμβολο πρέπει να απορριφθούν ξεχωριστά από τα οικιακά απόβλητα, επειδή περιέχουν πολύτιμα υλικά που μπορούν να ανακυκλωθούν. Η σωστή διάθεση προστατεύει το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία. Θα βρείτε πληροφορίες για το συγκεκριμένο θέμα από την τοπική σας αρμόδια αρχή ή έμπορο λιανικής.

## Ручной миксер

### Уважаемый покупатель!

Перед использованием этого прибора прочитайте, пожалуйста, внимательно данное руководство и держите его под рукой, так как оно может понадобиться вам в будущем. Этот прибор могут использовать только лица, ознакомившиеся с данным руководством.

### Включение в сеть

Напряжение в сети должно соответствовать напряжению, указанному на заводской табличке. Данное изделие соответствует требованиям директив, обязательных для получения права на использование маркировки CE.

### Устройство

1. Кнопка для выталкивания насадок
2. Многопозиционный переключатель
3. Кнопка турбо
4. Шнур питания с вилкой
5. Заводская табличка (на нижней части прибора)
6. 2 тестомесильных крючка
7. 2 насадки-взбивалки

### Важные указания по безопасности

- Чтобы избежать несчастных случаев, ремонт данного электроприбора или его

шнура питания должен производиться нашей службой сервисного обслуживания. Если необходим ремонт, отправьте, пожалуйста, прибор в наш отдел сервисного обслуживания (см. приложение).

- Чтобы избежать риска электрического удара, не мойте прибор и не погружайте его в воду.
- Насадки можно мыть в горячей мыльной воде. Чтобы получить более подробную информацию по чистке прибора, обратитесь, пожалуйста, к разделу «Общий уход и чистка».
- Всегда выключайте прибор и вынимайте вилку из розетки:
  - перед установкой или снятием насадок;



- при любой неполадке;
- перед чисткой прибора;
- когда прибор не находится под присмотром;
- после использования.
- **Внимание!** При неправильном использовании прибора можно получить серьезную травму.
- Этот электроприбор может использоваться лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами, не обладающими достаточным опытом и умением, только под присмотром или после того, как они научатся пользоваться данным прибором, полностью осознают все опасности, которые могут возникнуть при его использовании и ознакомятся с соответствующими правилами техники безопасности.
- Не разрешайте детям пользоваться прибором. Храните прибор и шнур питания вне досягаемости детей.
- Не позволяйте детям играть с прибором.
- **Предупреждение!** Держите упаковочные материалы в недоступном для детей месте, так как они представляют опасность удушья.
- Перед каждым включением электроприбора следует убедиться в отсутствии повреждений как на основном устройстве, включая и шнур питания, так и на любом дополнительном, если оно установлено. Если вы роняли прибор на твердую поверхность или прилагали чрезмерное усилие для вытягивания шнура питания, этот прибор не следует больше использовать: даже невидимое повреждение может отрицательно сказаться на эксплуатационной безопасности прибора.

- **Будьте осторожны!** После выключения всегда дожидайтесь полной остановки двигателя. Не прикасайтесь к движущимся частям.
- Не допускайте прикосновения корпуса или шнура питания к горячим поверхностям, например к плитам, ни контакта их с какими-либо открытыми источниками тепла.
- Никогда не тяните за шнур, чтобы вытащить вилку из настенной розетки, беритесь только за вилку.
- Не прикасайтесь к движущимся частям во время работы миксера и не вставляйте в чашу никаких предметов (например, таких как скребки для теста или ложки для готовки) до полной остановки двигателя.
- Не допускайте попадания волос, рук и свободной одежды в движущиеся элементы и отверстия, в том числе вентиляционные.
- Изготовитель не несет никакой ответственности за повреждение, вызванное неправильной эксплуатацией или нарушением настоящих указаний.
- Этот прибор предназначен для использования в домашних или подобных условиях, как, например:
  - в офисах или в других коммерческих помещениях;
  - в предприятиях, расположенных в сельской местности;
  - постояльцами в отелях, мотелях и т. д. и в других подобных заведениях;
  - в гостевых домах с предоставлением ночлега и завтрака.

### **Перед первым применением**

Перед использованием этого прибора в первый раз все его принадлежности и части нужно очистить, как указано в разделе «Общий уход и чистка».

### **Кратковременный режим работы**

При использовании уровней скорости **1 - 5** миксер не должен работать более 4 мин подряд. После этого выключите миксер и дайте мотору остыть.

### **Положения переключателя**

- Миксер снабжен многопозиционным переключателем.
- Можно выбирать из следующих положений:
  - 0** Прибор выключен
  - 1** самая малая скорость
  - 2** малая скорость
  - 3** средняя скорость
  - 4** повышенная скорость
  - 5** высокая скорость
- Для получения лёгких и жидких смесей или при перемешивании каких-либо ингредиентов используйте положения **1** и **2**.
- Для перемешивания или замешивания теста используйте положения **3**, **4** или **5**.

### **Режим турбо**

При нажатии кнопки турбо можно использовать прибор на максимальной скорости, независимо от скорости, установленной переключателем.

## Выбор насадок

### Взбивалки

Используются для приготовления таких легких и жидких смесей как кремы, для замеса теста, для приготовления картофельного пюре, для взбивания яичного белка или сливок.

### Тестомесильные крючки

Для замеса теста используйте тестомесильные крючки. Тестомесильный крючок с заплечиком нужно вставлять в **большее** отверстие (☐☐).

### Применение

- Вставьте выбранные насадки в отверстия в нижней стороне прибора и слегка подайте их вверх для фиксации на месте.
- В зависимости от количества ингредиентов используйте достаточно глубокую чашу.
- Можно использовать любую чашу, круглую емкость или стакан, при условии, что они устойчивы к царапинам и насадки в них могут вращаться совершенно свободно.
- После установки приспособлений возьмите миксер в руку и вставьте его в чашу с ингредиентами.
- Включите прибор большим пальцем.
- После окончания работы или при необходимости прервать работу сначала выключите миксер, прежде чем вынуть насадку из смеси.

## Выталкивание насадок

Взбивалки или тестомесильные крючки автоматически выталкиваются при нажатии кнопки.

### Общий уход и чистка

- Выньте вилку из стенной розетки перед чисткой прибора.
- Чтобы избежать риска электрического удара, не мойте прибор и не погружайте его в воду.
- При необходимости корпус прибора можно протереть слегка увлажненной безворсовой тканью.
- Взбивалки и тестомесильные крючки можно мыть в горячей мыльной воде. Их нельзя мыть в посудомоечной машине.

### Замешивание густого теста

Для приготовления густого теста весом не более 1590 г используйте тестомесильные крючки и тщательно перемешайте 925 г муки с 665 г воды.

### Утилизация



Устройства, помеченные этим символом, должны утилизироваться отдельно от домашнего мусора, так как они содержат полезные материалы, которые могут быть направлены на переработку. Правильная утилизация обеспечивает защиту окружающей среды и здоровья человека. Информацию по этому вопросу вы можете получить у местных властей или у продавца устройства.

## SEVERIN Elektrogeräte GmbH

Röhre 27

D-59846 Sundern

Tel +49 2933 982-0

Fax +49 2933 982-1333

information@severin.de

[www.severin.com](http://www.severin.com)



Technische Änderungen vorbehalten. / Model specifications are subject to change.  
I/M No.: 10639.0000 10/23